

Mawrth i Ebrill  
1998



March to April  
1998

Cymdeithas Gymraeg Vancouver

*Cambrian News*

Welsh Society Newsletter — Cylchgrawn Cymraeg



MOLD AND LOGGERHEADS BRIDGE.  
*Photocopied by permission of the CLWYD FAMILY HISTORY SOCIETY*  
*Source: From Welsh Pictures ed by Richard Llewelyn*

CAMBRIAN HALL, 215 East 17th Ave. VANCOUVER, BC V5V 1A6 Tel: (604) 876-2815

Capt. I. Lampshire-Jones  
752 East 2nd  
North Vancouver, BC Can V7L 1E4



## DYDD GWYL DEWI SANT

On Sunday morning March 1st 1998, Dewi Sant was sitting comfortably in his heavenly armchair. He had a contented smile on his face. He was thinking of the pleasure he experienced the previous evening as he watched the Vancouver Welsh Society celebrating "his day", at the Cambrian Hall. The warmth and the pleasant ambience of the evening had been transmitted to him across the cosmic airwaves, and had impressed him immensely.

Dewi realized that a great deal of work had been done to organize the evening. He noted that Gaynor and Jeff Owen were the leaders that deserved the credit for this, but that the group of volunteers whom they had organized to assist were worthy of praise and thanks as well.

The Patron Saint was most impressed with the decor— all those lovely daffodils, flags and banners— all in place to honour him. He was pleased to see Mr. Fraser Wheeler (Deputy British Consul-General ) and his wife, Mrs. Sarah Wheeler, as the head table "guests-of-honour"— for the third time. "They must like us, as much as we like them", he muttered.

"I know her well—her competence— and love of all things Welsh", were his thoughts as he recalled Ann Roberts standing up to direct the proceedings and to read the numerous greetings from kindred societies around the world.

David was intrigued when the caterers, Mr. and Mrs. Jordan , were presented with tokens of appreciation. He heard that this was the seventh year for them to supply the victuals. He also noted the looks of satisfaction on the diners' faces. He concluded that the Jordans were special.

The toast to the Queen was proposed by Mr. Fraser Wheeler ; and the toasts to Canada and Wales were proposed by Don Murray and Dr. Gwyn Bebb respectively. "What exceptionally-well crafted speeches— and what oratory! , mused St. David, "and the listeners paid such rapt attention!"

"I felt so much at home", thought Dewi Sant, when recalling how Alan Tucker, Enid Lewis, and Nerys Haqq treated the audience to stirring solo and communal music— "it was indeed heavenly music".

The Nawdd Sant recalled also, how, after the feast , the group moved down to the "Red Dragon". He admired the plaque that Mr. Fraser Wheeler unveiled — a plaque that recognized the contributions of members to the well-being of the Vancouver Welsh Society.

The Patron Saint chuckled to himself as the "Leek Eating Ceremony" came back to mind. The precision of the volunteer soldiers and drummer ; the accolades given to him personally by the bards ; and the directorship of Jeff Owen pleased him immensely.

As he readied himself for a noon forty-winker, Dewi Sant , with a sigh of satisfaction , finished his reverie with the thought : "What organization ; what camaraderie ; what warmth. Thank you for paying homage to my memory".

Submitted by the Cosmic Reporter,

John Pritchard



## The Welsh in Southern Australia

With the discovery of copper at Kapunda in 1843 and at Burra in 1845, the newly-founded colony of South Australia attracted substantial numbers of Welsh miners and smelters, increasing the Welsh-born population from about 300 in 1846 to 900 by 1851. By the late 1840s Burra had its own Welsh quarter named Llŵchwr, with street names such as Llanelly, Llysnewydd and Penclawdd. By 1859 there were two Welsh chapels in the town, one Baptist and the other Independent (Congregationalist)-early symbols of the denominational diversity that marked Welsh religious life. Later discoveries of copper at Moonta and Wallaroo greatly swelled the numbers of Welsh miners and their families, and it is possible to recognise the outline of a Welsh community in these northern South Australian towns in the 1860s and 1870s.

One of the Welshmen working in the Burra Burra copper-mines by 1849 was 21-year-old William Meirion Evans (1826-83) of Llanfrothen in Merionethshire. Although not an ordained minister at this stage, he is credited with being the first person to hold religious services in the Welsh language on the Australian continent when he preached to his compatriots in Burra in 1849. In later years he became the prime mover in establishing the Welsh Calvinistic Methodist Connexion in Victoria. Under its auspices, he was also the founder and editor of two Welsh-language periodicals-Yr Australydd (the Australian) in 1866-72, and Yr Ymwelydd (the Visitor) in 1874-76. Published in Victoria, these two monthly journals, which were circulated throughout the Australian colonies and New Zealand, acted as a focus for the widely dispersed Welsh population and kept them in touch with developments in Wales. Victims eventually of what the editorials ceaselessly condemned as the apathy of the Welsh community, they nevertheless served for a number of years as the voices of a Welsh network in the colonies. Replete with detailed accounts of the numerous events in the Welsh religious calendar, especially the numerous Eisteddfodau (musical and literary festivals) and Cymanfaoedd Canu (hymn-singing assemblies), they provide an invaluable insight into the cultural and social milieu of Welsh Australia in the second half of the nineteenth century.

From the Internet

\*\*\*\*\*

### Judicial Humour

During a trial, the prosecutor was in the midst of a spirited legal argument when the building was suddenly shaken by an earthquake. After several seconds, the vibrations stopped.

Without missing a beat, the prosecutor said, " *Someone* agrees with me, your Honour."

Replied the judge, " Earthquakes emanate from below , don't they?"

## Womens Auxiliary

The W.A. met on February 18th with one aim in mind - to shine the display cases and their contents to within an inch of their lives.

This being accomplished, we then settled down to our usual hunch followed by a short meeting.

We were pleased to welcome back Liz Murray after her considerable absence and volunteered to help her, in any way we can with the Archives.

The March meeting will be held on the 18th at 12:00 noon, when plans will be finalized for the April 22nd Welsh Cakes Cooking Bee for the May Welsh Weekend.

B. Thomas, Sec.

## JACK FROST.

*Pa swynwr fu o dŷ i dŷ  
Ar ôl dechreu nos neithiwr?  
Ai un o dylwyth bröydd hud  
A bryd mwy cain nag ungor?  
Ni welodd un ei ledrith lun  
Twy'r dellt yng ngoleu'r lloer-gan  
Ond caed pob ffenestr ar ei ôl  
Fel dól o redyn arian.  
Pa lawrudd mwyn fu trwy y llwyn  
O'r machlud hyd y plygain?  
Ni thorodd frig o brennau'r wig,  
Ond ni bu dim mor dlws erioed  
A choed y bore cynnar.  
Pa ddewin gwyn fu wrth y llyn  
Pan oedd y tonnau'n cysgu?  
A'r hesq yn synnu ar y sêr  
Mewn llewyg pŕ o'r ddeutu?  
Ni chlywyd sain y pensaer cain  
Na thinc ei forthwyl dyfal  
Ond troes y merddwr cyn y wawr  
Fel llawr i blas o risial.*

(Traditional Welsh folk song.)

Ieuan Lampshire-Jones.

## VANCOUVER WELSH MEN'S CHOIR

While we have an upcoming benefit concert for Mission's Heritage Park School in the Clarke Foundation Theatre in Mission on Saturday March 28, the month got off to a particularly auspicious start with our participation in the St. David's Day choral eucharist in Christ Church Cathedral. We opened with Joanna which was followed by an arrangement of Psalm 23 by William Mathias specially commissioned by the Rhymni Valley National Eisteddfod in 1990. An arrangement of Hyfrydol was followed by Kirke Mechem's Blow Ye The Trumpet as the anthem and Blaenwern as the offertory hymn. The Sanctus was an adaptation by the cathedral organist of Aberystwyth, and during the actual communion we sang Tydi A Roddaist and Diadem. The service concluded, of course, with Cwm Rhondda. A reprise of Diadem as a voluntary after the service received prolonged applause from the congregation. Together with Canon Herbert O'Driscoll's sermon on "St. David" it was a most memorable morning.

Beer makes people smarter — it made Bud wiser.

The trouble with losing weight is that you can find it again without offering a reward !



From Our Past.....

Archeological detectives can glean much knowledge from the past by studying the 150 or so **cromlechi** that exist in Wales.

A cromlech is a Welsh word that is now well-established in archeology. The word is derived from **crom**(bent) and **llech**(flat stone).

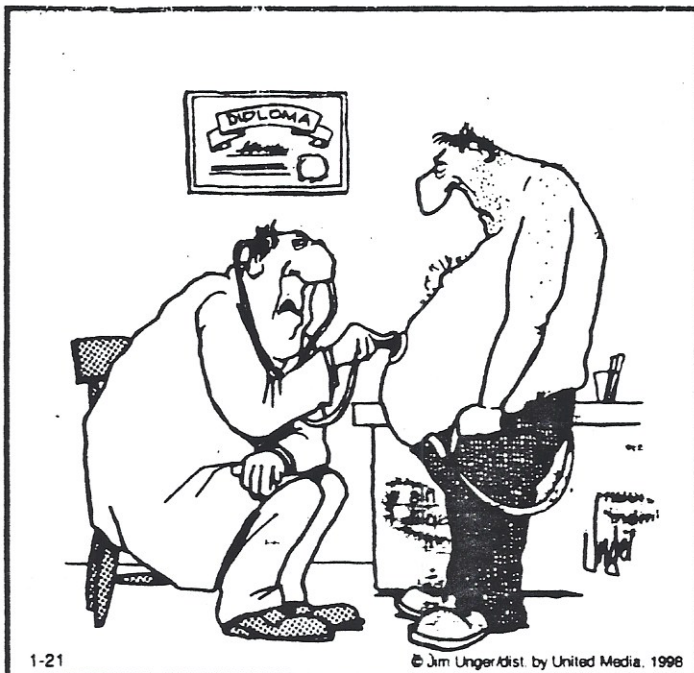
In essence, cromlechi were burial chambers and are the earliest *permanent* constructions of man, having been erected 3,500—3,200 B.C. Some of them are, therefore, 1,500 years older than the Egyptian pyramids!

The distribution of the cromlechi in Wales has a decided bias towards the western seaboard, and suggests therefore that the builders were familiar with sea routes. Another implication is that since the very heavy stones that were used in the construction had to be manhandled, there being no machinery those days, then there had to be a concentration of manpower in the area where a cromlech was erected. This in turn implied that the early farmers had improved their methods of farming to such a degree that a surplus of grain was being achieved, enabling manpower to be diverted to building the cromlechi in that particular area.

The erection of the cromlechi no doubt involved a concentrated effort by several communities who pooled their labour for the purpose. It is estimated that it required some 200 men to erect the larger cromlechi.

Apart from being burial chambers the cromlechi were used as a centre by the community for the *performance of rituals* in the presence of their ancestors.

No doubt the best preserved cromlech in Wales is in Pentre Ifan.



“Sounds like a power struggle between the spaghetti and the pickled onions.”

Submitted by I. Lampshire-Jones

Vancouver Welsh Society

Officers and Directors For 1998

President : Jeff Owen (604) 946 — 4956  
V. Pres. : Ann Roberts (604) 925 — 4662  
Secretary : Margaret Barclay (604) 940 — 911  
Treasurer : Tecwyn Roberts (604) 464 — 2760  
Mem. Sec.: Margaret Monck (604) 733 — 9787  
News. Ed.: Gwilym Evans (604) 274 — 3794

Directors : Rob Barclay  
Jane Byrne  
Victor Griffiths  
Ieuan Lampshire-Jones  
John Pritchard

Eternity ? Two people and a turkey!

The Vernon Welsh Society celebrated St David's Day with a dinner and social evening held at the Village Green Inn. After a good meal, including leek soup, we were entertained with a recital by Mrs Toni Rose, who accompanied her son Alex aged 9, and friend Robin Friesen also age 9, who played violin solos and duets of familiar Welsh airs. Robin also sang " Ar hyd y nos " in Welsh and English all the music was learned in just two weeks, and the children delighted us all.

We were also treated to slides and a talk on " A walk through Wales following Offa's Dyke " made by Claire and Jim Wilkins in the summer of 1997.

The evening concluded with the showing of a video "Discovering Wales".

Nancy Richardson  
Member - Vernon Welsh Society.

March 1998.

## Welsh Festival at Sea and the Cambrian Hall

Join the Welsh Society on Friday May 15 to meet and listen to one of Wales' foremost harpist - Elinor Bennett. Elinor together with Mari Morgan and Eluned Jones will be at the Cambrian Hall on the evening of May 15 to entertain us with their music. The following day the three will be joining the SS Crystal Harmony on a seven day cruise to Alaska. While on this cruise they will be entertaining the passengers with Welsh songs and harp music.

More information about May 15 concert will be forthcoming in the next issue of this newsletter.

People will believe in anything if you whisper it.





## How Green Was My Valley

"Hear you, then, the voice of your brothers and sisters, deep as the seas, as timeless, as restless, and as fierce. Tenors spear the clouds with blades that had their keenness from the silversmiths of heaven. Baritones pour gold, and royal contralto mounts to reach the lowest note of garlanded soprano. And under all, basso profundo bends his mighty back to carry all wherever melody shall take them. Sing then, Son of Man, and know that in your voice Almighty God may find his dearest pleasure."

Richard Llewellyn.

\*\*\*\*\*

## V.W.S GOLF MATCH

This keenly-anticipated annual event is scheduled for Saturday, June 20th next at the Delta Golf Course.

After their defeat by 37 points last June 21st, the much-chastened members of the South Wales team are beginning to crow again, having been in a deep depression since their ignominious downfall.

No doubt there will be much posturing by both sides in the weeks and months ahead, but everything will crystallize on that eventful day, when all rhetoric will have been put to the test, and the victorious team will once again be engraved on our hallowed cup.

\*\*\*\*\*

People who never play golf lie about other things.

Gourmet : a French word meaning 400% mark up.

A wise man never laughs at his wife's old clothes.

## CORRECTION

In last month's newsletter a list of countries was published giving the dates of womens' voting rights in those countries.

Our out of town member, Eric Bowen, from Ferndale, Washington State was kind enough to point out that the first modern society to grant women the vote was the Welsh colony in Patagonia in 1865.

Thank you very much for bringing this to our attention, Eric.

1st.Lady: "My apartment is great except for the walls."

2nd.Lady: "What's wrong with the walls?"

Ist. Lady: "They're too thin when you want to sleep, and too thick when you want to hear."

"Know what's nice about dreams, Mommie?"

"No dear"

"There are no commercials!"

Submitted by Cathy Stevens

\*\*\*\*\*

## Birth Announcement

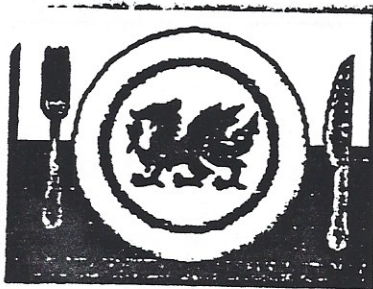
Congratulations are extended to Andrew and Sheila Thomas on the birth of a son, Paul Carl, on Jan. 20th at Richmond General Hospital. A little brother for Helen, aged 2.

## **BLOOPERS !!!**

Culled from various Church Bulletins.

9. The Choir invites any member of the congregation who enjoys sinning to join the Choir.
10. A Song Fest was hell at the Methodist Church last Wednesday.



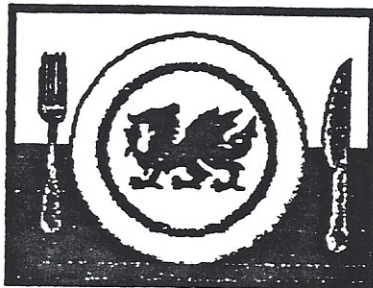


## TASTES OF WALES

### WYAU SIR FÔN - ANGLESEY EGGS

450g (1 lb) peeled potatoes  
75g (3oz) grated Caerphilly cheese  
50g (2oz) butter  
50g (2oz) plain flour  
3 washed leeks  
4 hardboiled eggs  
600ml (1 pint) milk  
salt and ground black pepper

- 1) Chop up the leeks
- 2) Boil the potatoes until soft
- 3) Boil the leeks for 10 minutes
- 4) Drain the leeks and potatoes
- 5) Add the leeks to the potatoes, add some black pepper and mash together
- 6) Melt the butter in a saucepan and remove from the heat
- 7) Stir the flour into the butter until smooth
- 8) Slowly stir in the milk
- 9) Slowly stir and bring to the boil for around 3 minutes until the mixture thickens
- 10) Add half of the cheese and season
- 11) Deseal the eggs and cut each in half
- 12) Arrange the eggs into a family sized oven proof dish
- 13) Arrange the potatoes and leeks around the edge of the dish
- 14) Pour the sauce over the eggs, potatoes and leeks
- 15) Sprinkle the remainder of the cheese over the dish
- 16) Brown swiftly under the grill



## TASTES OF WALES

### SNOWDON PUDDING - PWDIN ERYRI

4oz (100g) suet  
3 eggs  
1oz (25g) cornflour or rice  
3oz (75g) demerara / brown sugar  
4oz (100g) breadcrumbs  
2oz (50g) stoned raisins  
3oz (75g) lemon marmalade  
Grated rind of 1 lemon  
Pinch of salt

- 1) Mix the suet, breadcrumbs and salt together.
- 2) Add the lemon rind and sugar to the mixture.
- 3) Grease the pudding basin spread half the raisins on the bowl.
- 4) Beat the eggs and marmalade.
- 5) Add the eggs, marmalade and the remainder of the raisins to the mixture.
- 6) Pour into the basin.
- 7) Cover and boil for 1.5 hours.

Serve really hot with a white sauce.

**DYLAN THOMAS CIRCLE**  
meets Sunday April 19th  
8:00 p.m. at Cambrian Hall

**March 1998**  
*mîs Mawrth 1998*

**VANCOUVER WELSH WEEKEND**  
May 1 May 2 May 3  
Noson Llawen "Wales in Song" Gwanfa Gannu  
A fun Evening Concert Singing Festival

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
15 Evening with <b>DYLAN THOMAS</b> @ <b>MASSEY WEST.</b> <b>NEW WEST.</b>	16 7:30 p.m. Welsh Lessons	17	18 W.A. (Noon) Meeting Cambrian Circle Singers Rehearsal	19 Welsh Speaking Evening Welsh Folk Dancing	20	21 Red Dragon Open 8:30 p.m.
22	23 7:30 p.m. Welsh Lessons	24	25 Cambrian Circle Singers	26 Welsh Folk Dancing	27 8:00 p.m. → Welsh Men's Choir, Mission Clarke Theatre 33700 Prensis A	28 7:30 p.m. Orpheus Choir W/E Tour <u>Kamlloons</u> Red Dragon Open 8:30 p.m.
29 3:00 p.m. Orpheus Choir W/E Tour Cache Greek Pentecostal	30 7:30 p.m. Welsh Lessons	31	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>Cyndethas Cymraeg Vancouver Welsh Society</b> Cambrian Hall, 215 E. 17th Ave, Vancouver, B.C. V5V 1A6 Telephone: (604) 876-2815</p> </div>			
<b>April 1998</b>						
<i>mîs Ebrill 1998</i>						
5	6 7:30 p.m. Welsh Lessons	7	8 7:30 p.m. Exec. Mtg	9 Welsh Folk Dancing	10 Cambrian Circle Singers	11 Red Dragon Open 8:30 p.m.
12 11:00 a.m. Church Service and te bach <u>Eastert</u>	13 7:30 p.m. Welsh Lessons	14	15 7:30 p.m. General Mtg	16 Welsh Folk Dancing	17 <u>Good Friday</u>	18 VWMen's Choir Walsingham Ch. 4812 Walsingham 8:00pm <u>Barnesby</u> Red Dragon Open 8:30 p.m.

For your concert date, or later changes,  
notices for inclusion in this calendar display are  
requested by month-end, 4 - 6 weeks BEFORE the event.